

好心的大爷，帮帮忙！

21堂演出出来的历史课

[美] 劳拉·埃米·施利茨 著 [美] 罗伯特·伯德 绘



新星出版社 NEW STAR PRESS

好心的大爷，帮帮忙！

21堂演出来的历史课



[美] 劳拉·埃米·施利茨 著

[美] 罗伯特·伯德 绘 茶点 译

新星出版社 NEW STAR PRESS

图书在版编目(CIP)数据

好心的大爷，帮帮忙！ / (美) 劳拉·埃米·施利茨
著；(美) 罗伯特·伯德绘；茶点译。——北京：新星
出版社，2017.5

(21堂演出来的历史课)

ISBN 978-7-5133-2349-9

I. ①好… II. ①劳…②罗…③茶… III. ①儿童故
事—作品集—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第271915号

好心的大爷，帮帮忙！

[美] 劳拉·埃米·施利茨 著

[美] 罗伯特·伯德 绘

茶点 译

责任编辑 汪 欣

特邀编辑 杜益萍 赵 娟

责任印制 廖 龙

装帧设计 徐 蕊

内文制作 田晓波

出 版 新星出版社 www.newstarpress.com

出 版 人 谢 刚

社 址 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 邮编100044

电话 (010)88310888 传真 (010)65270449

发 行 新经典发行有限公司

电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

印 刷 天津市银博印刷集团有限公司

开 本 850毫米×1168毫米 1/32

印 张 5

字 数 42千字

版 次 2017年5月第1版

印 次 2017年5月第1次印刷

书 号 ISBN978-7-5133-2349-9

定 价 29.80元

版权所有，侵权必究

如有印装质量问题，请发邮件至 zhiliang@readinglife.com



献给帕克学校的同学们，你们是我下笔的动力之源；
献给路易丝·梅塔，感谢你一直相信我做不到；
献给沙仁·普拉，你为我写的每一出小戏而骄傲；
献给玛丽·李·多诺万，感谢你为我抓住这个机会。

劳拉·埃米·施利茨

献给喜爱这本书的金格。

罗伯特·伯德

前言



这是书里许多人都会略过不看的部分——传说中的前言——作者在此说明本书如何诞生，以及读者为什么可能想看。

如果你是个急性子，请略过这一部分。放心吧，不会有任何损失，因为这本书其实是本迷你戏剧的合集——十九幕独白小戏（或可称之为独角戏），两幕对白小戏（或可称之为二人戏剧）。你可以按照自己的心意随意挑着读，完全不用管什么顺序。

这本书是为帕克学校的一群学生而写作的。帕克学校是我工作的地方。我是一名图书馆馆员，而这些可爱的学生正在学习中世纪的历史，并且忙得不亦乐乎：他们开心地尝试射弩，建造微型城堡，烘焙面包，照顾药草，创作音乐，阐释手稿——我想为他们创作一点可以表演的素材。

困难在于，每个班有十七位小朋友，没人希望自己演的是个没什么台词的小角色。

要知道，写一出让十七个演员有着同等戏份的剧本是不可能的，关于这一点，如果你读过莎士比亚的戏剧就会发现：就连他也做不到——总有一些小角色，几乎无须多说多做。于是，我决定写成十七则小戏的合集——独白戏——而不是写个大长篇。这样一来，每个小朋友就都可以拥有至少三分钟闪闪发亮的明星时刻了。

我还希望在剧本里传达出历史的魅力和我对历史的沉迷。记得我还是学生的时候，关于历史，我有两个想法，其中一个就是：历史其实讲的是一群已经死去的人做过的傻事。或许有人会说历史是时代，是政府，是法律，是战争，是金钱，但它更是死去的人们，永远是关于那些已经死去的人。

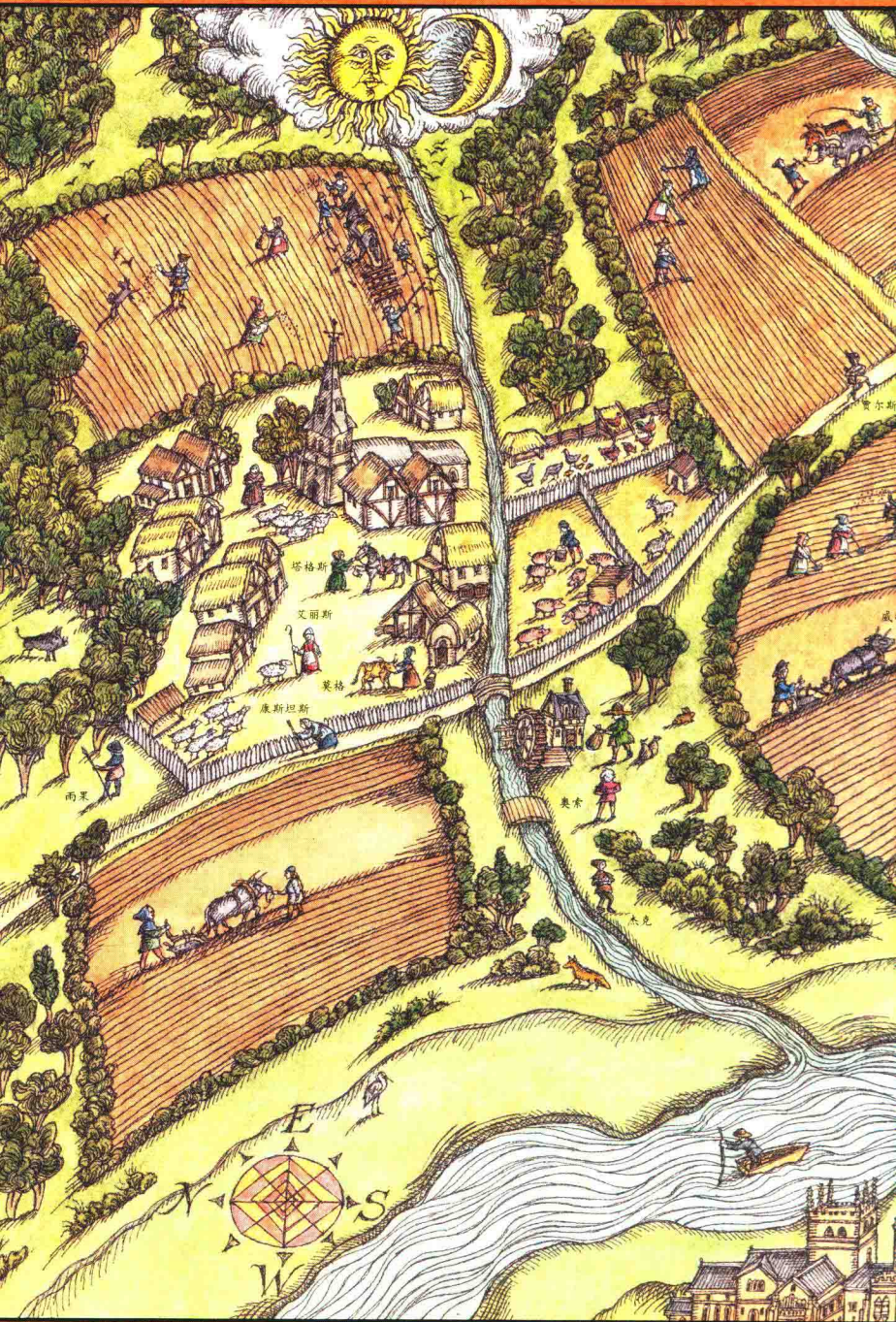
我读过许多历史小说，很喜欢它们。历史小说中的人爱着，拼搏着，为了生存挣扎，许多人有着极端的死法，人们被无尽的战乱、饥荒和天灾人祸烦扰，他们身着华服或者衣衫褴褛，他们创造出关于勇气和力量的种种奇迹，尽管有时只为果腹。小说还告诉我，历史是关于生存的故事，哪怕有时听起来非常沉闷——比如作物轮耕或者家业继承，但对于一名饥肠辘辘的农民来说，这些都生死攸关。我从阅读中认识到，历史实在不输戏剧，希望你们也能感受到这一点。

书里的小戏都是关于孩子们的，因为我是在为孩子写

作。虽说都是孩子，但在戏里并不一般大，我想他们应该在十到十五岁之间，请按照你自己的意愿，希望他们多大就多大好啦。他们有的是贵族家的子女，有的是贫民或乞丐。有些角色彼此是熟识的，因为他们都住在同一个庄园，或者至少离得不太远。

最后补充一句，这个虚拟的庄园存在于一二五五年的英格兰。好啦，关于本书就介绍到这里，祝你阅读愉快，请翻页继续吧！





塔格斯

艾丽斯

莫格

康斯坦斯

雨果

奥森

杰克

雷尔斯

威



某中世纪庄园
英格兰，一二五五

目 录

前言

场景

雨果——领主的侄子 1

塔格斯——铁匠的女儿 7

威尔——犁地的男孩 15

背景小百科：三圃制 19

艾丽斯——牧羊女 21

托马斯——医师的儿子 28

康斯坦斯——朝圣者 33

背景小百科：朝圣者 37

莫格——隶农的女儿 39

奥索——磨坊主的儿子 45

杰克——低能儿 51

西蒙——骑士的儿子 57

背景小百科：十字军东征 62

埃德加——驯鹰人的儿子	65
背景小百科：驯鹰	68
伊泽贝尔——领主的女儿	73
巴巴拉——投泥巴的人	79
雅各布·本·所罗门——放贷者的儿子和	
派翠尼娜——商人的女儿	87
背景小百科：中世纪社会中的犹太人	96
洛迪——饲养员的孩子	99
帕斯克——逃亡者	103
背景小百科：城镇与自由	107
皮尔斯——吹玻璃工的学徒	111
玛丽奥特和莫德——吹玻璃工的女儿们	117
内利——捕鳗人	127
德罗戈——制革匠的学徒	131
贾尔斯——乞丐	135



雨果

领主的侄子

万灵节^①那天，我逃学了，
拉丁语和语法——谁爱读呢！
我跑进树林，发现几枚踪迹，
那挠过的树根，还有刨过的泥——
是如此清晰！
跟着粪便，我一直寻到它的老巢，
窝里居然还暖烘烘的。
不用怀疑，凶猛的野猪就在这森林里！

当我跑回去，叔叔正等在那里，
棒子提在手，就差打下来。
我对他说：
“有头野猪在森林里。”

“嗨，那我们明天就去狩猎！至于你，
要么像个真正的男子汉，做个猎手；

^①基督教节日，为每年十一月二日，是祭祀亡灵的圣日。

要么作为小孩，接受责罚。

如果帮忙猎到野猪，我就把猪腰奖赏给你，

胆敢夹着尾巴逃跑，我就扒下你背上的一层皮！”

这天晚上，我躺在床上把狩猎来梦。

窸窸窣窣的草丛，哼哼唧唧的野猪，

肮脏的嘴角吐着白沫，

牙齿尖利好似刀锋——

长长的獠牙足以挑开一整个人，从大腿根直到嗓子眼
儿——

这还不是最糟糕的：

谁都知道，被野猪所伤致死的人，

将会失去灵魂，只能葬身地府！

拂晓降临，我们装备停当。

离正午尚早，猎犬们就嗅出线索，狩猎紧张开锣。

两只猎犬轮番紧追，发出锐利痛苦的尖叫——

第三只干脆因为疲倦而昏倒。

我能闻到我的汗水，跟着恐惧一起涌到。

这情形和我的梦境一个样，

草丛飘摇，棍棒挥舞。

我看到了——它立在那里，黑得像魔鬼，
个头大如马——我的心乱如麻！

叔叔下了马，
我随后跟着他。
腿抖如筛糠，
前行没商量。
口干，手潮，
一手持矛向前，
一脚踏实后面。
(滑倒就是死亡。)

野猪纵身一跃，叔叔箭步跟上，
我在他身后，用力刺向前方——
矛尖传来刺穿的感觉！
我稳住身体，用腋窝抵着，拼命推矛向前！
有一个世纪那么长，
猎犬兴奋地打转，野猪死命地挣扎，
血溅洒在草上——
但我守住了我的疆场。

一切终于结束，野蛮的牲畜轰然倒下。

我差点哭出来：

因为欢乐，也因为恐惧。

我像搁浅的鱼儿一样大口喘息，把头向后仰：

只见绿叶纷纷，在空中起舞飘扬。

叔叔信守诺言。就在树林中，

我们点燃篝火，杀了那头野猪。

属于我的那块野猪腰，油脂闪闪发光^①。

他拍拍我的脊梁：“男子汉，真棒。”

但在那天漆黑的深夜，我又听到了那个声音——

梦里我冷汗直冒，

矛从手中滑落——

我梦见自己回到了那片树林，野猪就在身边。

^① 不论表演者自己对于猪腰和油脂作何感想，本句都值得充满激情地演绎一番。要知道，在中世纪，想在饮食中摄取足够的蛋白质和脂肪可不是一件容易的事。野猪腰？那可是上好的美味佳肴！

